

James 2:21-26

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

James 2:1-26

Literal Translation

1 ¶ My brothers, do not have the faith of our Lord of glory, Jesus Christ, in partiality.

2 For if *a* gold-fingered man in shiny clothing should enter into your synagogue, and *a* poor man in dirty clothing should also come in;

3 and you should look upon the one wearing the shiny clothing, and you should say to him, You sit here *in the ideal spot*; and to the poor man you should say, You stand there, or, Sit here under my footstool;

4 did you not also discriminate among yourselves and became judges of evil thoughts?

5 Hear, my beloved brothers, did not God choose the poor of this world to be rich in faith, and inheritors of the kingdom which He promised to the ones loving Him?

6 But you dishonored the poor. Do not the rich ones oppress you, and they drag you into courts?

7 Do they not blaspheme the good Name, the one which has been called upon you?

8 ¶ If you indeed are fulfilling *the* royal Law according to the Scripture, “You will love your neighbor as yourself,” you are doing well.

9 But if you are being partial you are working sin, *by* being convicted by the Law as transgressors.

10 For whoever will keep the whole Law, but will stumble in one, he has become guilty of everything.

11 For the One who said, “You should not commit adultery,” also said, “You should not murder.” But if you are not committing adultery, but are committing murder, you have become a transgressor of *the* Law.

James 2:1-26

Literal Translation (continued)

12 In this way speak and in this way do as being about to be judged through a law of liberty.

13 For the judgment *is* without mercy to the one who has not done mercy. And mercy boasts over judgment.

14 ¶ My brothers, what *is* the benefit if someone should say that he has faith, but he should not have works? The faith is not able to save him, is it?

15 But if *a* brother or *a* sister should exist naked and should be lacking the daily food,

16 and someone from you should say to them, “Go in peace, be warmed and filled,” but should not give to them the necessities of the body, what *is the* benefit?

17 In the same way also the faith, if it should not have works, is dead being by itself.

18 But someone will say, “You have faith, and I have works. Show to me your faith apart from your works, and I will show to you my faith from out of my works.”

19 are you believing that God is One. You are doing well; even the demons are believing and are trembling.

20 But are you willing to know, O vain man, that faith apart from works is dead?

21 Was not our father Abraham justified from out of works having offered up his son Isaac upon the altar?

22 You see that faith was working with his works; and from out of works the faith was completed.

James 2:1-26

Literal Translation (continued)

23 And the Scripture was fulfilled, saying, “And Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness;” and he was called a Friend of God.

24 Do you see then that a man is being justified from out of works and not from out of faith only?

25 And in the same way Rahab the prostitute also was justified from out of works, having received the messengers and having sent *them* out *by a* different way.

26 For just as the body is dead apart from the spirit, in the same way also faith is dead apart from works.

James 2:21-26

Greek / English Interlinear

- 21) Ἄβραάμ ὁ πατήρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνενέγκας
Abraham the father of us not out of works was justified, having offered
Ἰσαάκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;
Isaac the son of him upon the altar?
- 22) βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ
do you see that the faith was working with the works of him, and
ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη,
out of the works the faith was completed,
- 23) καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἄβραάμ
and was fulfilled the Scripture the one saying, Believed and Abraham
τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος
the God, and it was accounted to him for righteousness, and friend
Θεοῦ ἐκλήθη.
of God he was called.
- 24) ὁράτε [τοίνυν] ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ
do you see [then] that out of works is being justified man, and not
ἐκ πίστεως μόνον.
out of faith only.
- 25) ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,
likewise and also Rhab the prostitute not out of works was justified,
ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῷ ἐκβαλοῦσα;
having received the messengers, and different way having sent out?

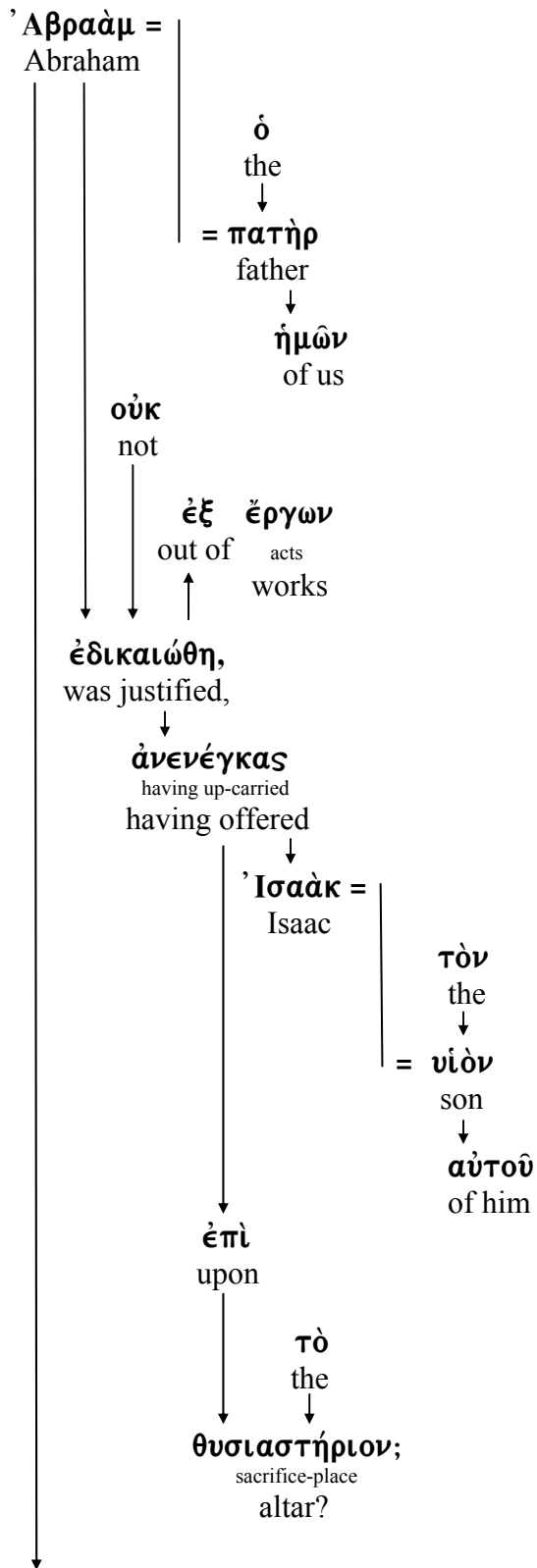
James 2:21-26

Greek / English Interlinear (continued)

- 26) ὡςπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν, οὕτω(ς)
Just as for the body apart from spirit dead is, in the same way
καὶ ἡ πίστις χωρὶς [τῶν] ἔργων νεκρά ἐστι(ν).
also the faith apart from [the] works dead is.

James 2:21-26
Diagram

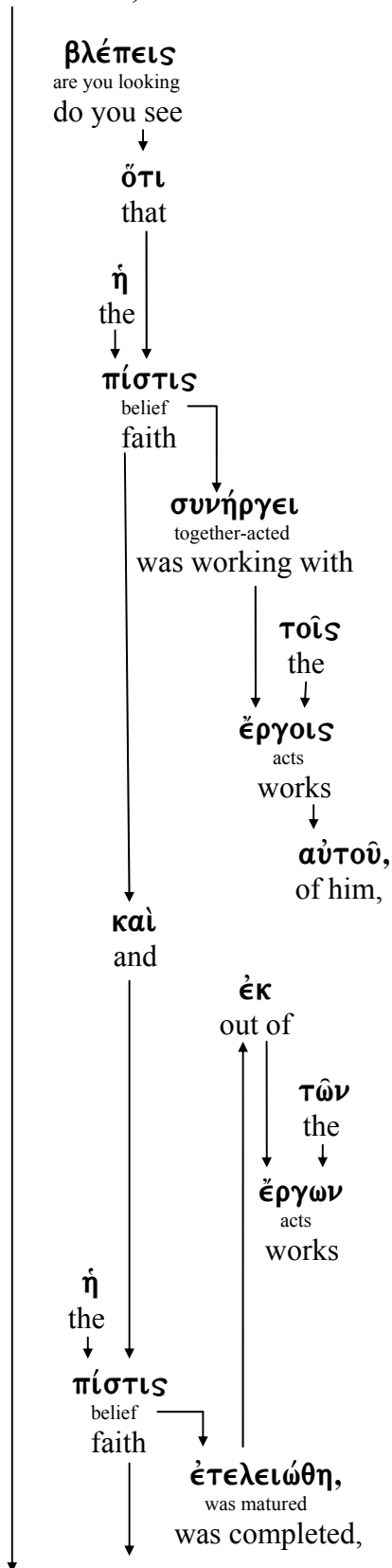
21)



James 2:21-26

Diagram (continued)

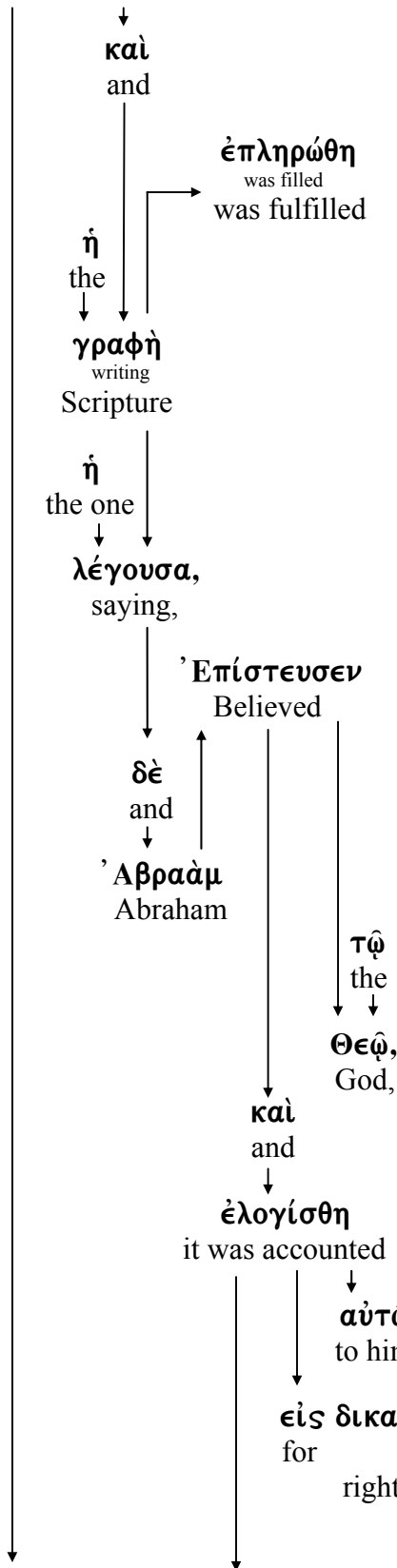
22)



James 2:21-26

Diagram (continued)

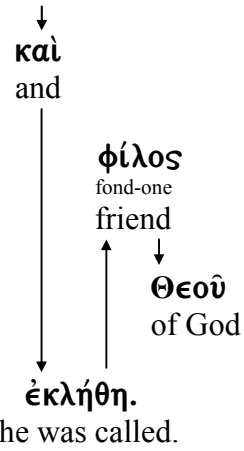
23)



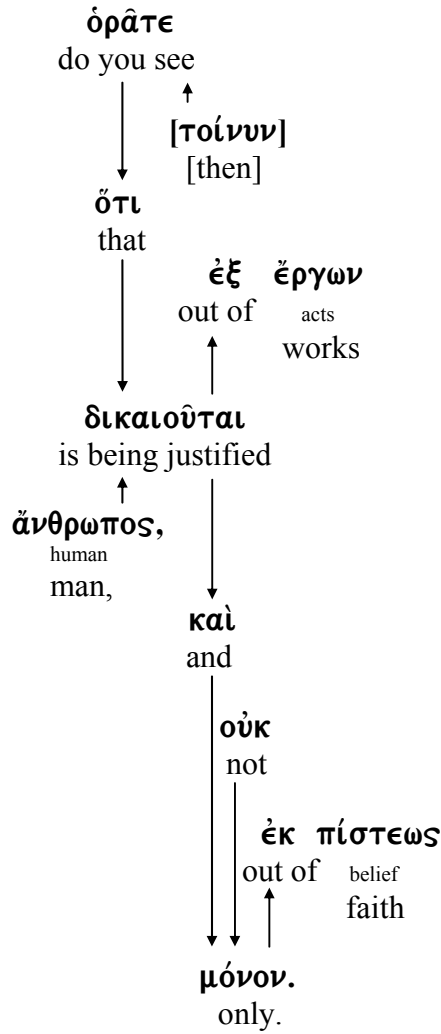
James 2:21-26

Diagram (continued)

23) cont.



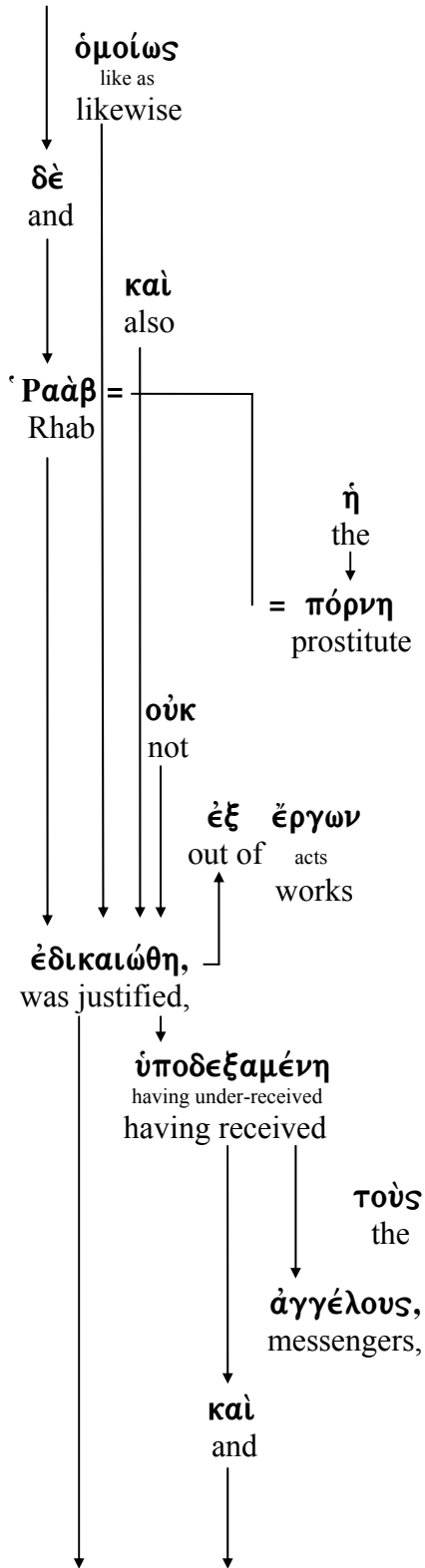
24)



James 2:21-26

Diagram (continued)

25)



James 2:21-26

Diagram (continued)

23) cont.

ἐτέρα
different

↓
ὁδῷ
way

↑
ἐκβαλοῦσα;
having out-casted
having sent out?

26)

ὥσπερ
as-even
Just as

↓
γὰρ
for

↓
τὸ
the

↓
σῶμα
body

↓
χωρὶς πνεύματος
apart from spirit

↑
νεκρόν
dead

↑
ἐστίν,
is,

James 2:21-26

Diagram (continued)

26) cont.

